

GENEL SATIŞ ŞARTLARI	GENERAL CONDITIONS OF SALES
1. MADDE – Genel Satış Şartlarının Uygulanması Alıcı, satıcıya sipariş verdiğinde işbu GSS’ni kayıtsız şartsız satıcının yalnızca ürünü göstermek için çıkarttığı broşürler ve kataloglar dahil diğer belgeleri hariç tutacak şekilde kabul etmiş olur. Satıcı tarafından açıkça yazılı olarak kabul edilmeyen hiçbir şart GSS’nin hükümlerinin yerine geçemez. Bu yüzden, satıcının haberdar olup olmamasına bakılmaksızın, alıcının bu hükümlerin aykırı olarak teklif ettiği hiçbir madde, açıkça kabul edilmemişse, satıcıyı ilzam etmeyecektir.	ART 1. Application of General Conditions of Sales (G.C.S.) When placing any order with the seller, the buyer accepts these G.C.S. without qualification and in their entirety to the exclusion of any other document, including brochures or catalogues issued by the seller as indicative only. No special condition shall, unless expressly accepted in writing by the seller prevail over the G.C.S. Any clause to the contrary proposed by the buyer shall not therefore, unless expressly agreed, be binding on the seller, irrespective of when the seller knew of that clause.
2. MADDE –Siparişler Doğrudan satıcıya veya bayilerine veya temsilcilerine verilen siparişler satıcı tarafından onaylanana kadar nihai ve ilzam edici olmayacaktır. Bu GSS, satıcı tarafından yazılı olarak kabul edilmiş sipariş ve sipariş konusu ile ilgili satıcı tarafından verilmiş her türlü belge sözleşmeyi oluşturur. Alıcı tarafından siparişte talep edilen herhangi bir değişiklik veya iptal, satıcının açıkça kabulüne tabi olacaktır. Alıcının bu türden bir talebi, ancak bu talep malların sevkiyatına en az (7) günden önceden ulaştığı takdirde dikkate alınacaktır. Bu dönemden sonra sipariş geçerli kabul edilecek ve bedeli alıcı tarafından ödenecektir	ART 2. Orders Orders placed directly to the seller or through his agents or representatives shall not become final and binding until they are confirmed in writing by the seller. These G.C.S., the order accepted by the seller in writing and any document issued by the seller relating to the subject of the order shall constitute the contract. Any modification or cancellation of the order requested by the buyer shall be subject to the seller’s express agreement. Any such request by the buyer may only be taken into consideration if it reaches the seller no later than seven (7) days before shipment of the goods. After this period, the order will be deemed valid and will have to be paid by the buyer.
3. MADDE – Fiyat Siparişin kabulü ile teslimat arasında, satıcıyı fiyatları artırmaya ve / veya ödeme koşullarını değiştirmeye icbar eden sözleşmenin ekonomik dengesini etkileyen istisnai durum ve koşulların ortaya çıkması durumunda, satıcı alıcıya ihbarda bulunacak, alıcı da ihbardan başlayarak yedi (7) gün içinde yazılı olarak sözleşmeyi feshedebilecektir. Alıcı bu yola gitmezse, yeni koşullar sözleşmeye otomatik olarak uygulanacaktır. Satıcı tarafından yazılı olarak belirtilmiş olması istisna olmak üzere, ödemeler, fatura tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde herhangi bir kesinti yapılmaksızın net olarak ödenecektir.	ART 3. Price If exceptional circumstances affect the economic balance of the contract between acceptance of the order and the delivery, obliging the seller to increase its prices and/or modify its payment conditions, the seller shall notify the buyer, who will then be able to terminate the contract in writing within seven (7) days starting from the notification. If the buyer fails to do so, the new conditions shall apply automatically to the contract. Except as indicated in writing by the seller, payments shall be made net without any discount at thirty (30) days from the date of invoicing.
4. MADDE – Teslimat Teslimatlar satıcının uygun olmasına bağlı olarak yapılacaktır. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmamışsa, satıcının teslim tarihleri yalnızca gösterge niteliğinde olacaktır. Alıcı geç teslimi, satışın iptal edilmesi, malların reddedilmesi veya tazminat talep edilmesini haklı çıkartmak için kullanma hakkına sahip olmayacaktır. Alıcı resmi ihbardan sonra malları teslim almazsa, satıcı sözleşmeyi icbar etmek için zarar ziyan talebinde bulunma ve sözleşmeyi otomatik olarak feshetme hakkına hâlel getirmeksizin, herhangi bir depozitosuna satıcının menfaatine el koyma hakkına sahip olacaktır. Teslimat parçalar halinde yapılacaksa, herhangi bir teslimatın tamamen veya kısmen yapılamaması diğer teslimatları etkilemeyecektir.	ART 4. Delivery Deliveries will be made depending on the seller’s availability. Unless otherwise agreed in writing, the seller’s delivery dates shall be purely indicative. The buyer shall not be entitled to use any late delivery as a justification for canceling the sale, rejecting the goods or claiming any compensation. If the buyer, after formal notice, fails to take delivery of the goods, the seller shall be entitled without prejudice to any claim for damages to enforce the contract or consider it to have been automatically terminated, with any advance payment forfeited for the benefit of the seller. Where deliveries are in installments, the failure in whole or in part of any one delivery shall have no effect on other deliveries.
5. MADDE – Risk Devri Malların riski ve özellikle nakliye riskleri, teslim edildiklerinde derhal alıcıya geçecektir. Teslimat, herhangi bir satış şartına veya nakliye masraflarının ödenmiş olup olmamasına bakılmaksızın, tüm satışlar için, varış yeri (Fransa veya diğer ülkeler) ne olursa olsun, mallar satıcının fabrikasından veya deposundan ayrılır ayrılmaz yapılmış yapılacaktır. Ancak INCOTERMS’e atıfta bulunan siparişler için, satış sırasında geçerli olan INCOTERMS kuralları uygulanacaktır. Söz konusu meseleleri tedvir eden kurallar tarafından açıkça belirtilen süreler ve şartlar içinde gerekli önlemleri alarak malların nakliyesine ilişkin olarak haklarının korunmasını temin etmek için tüm önlemleri almak alıcının sorumluluğundadır.	ART 5. Transfer of Risk The risk in the goods, and particularly those risks inherent in their carriage, shall pass to the buyer immediately upon their delivery. Delivery shall take place, for all sales whatever their destination (France or other countries) at the time the goods are handed over or leave the seller’s factories or warehouses, irrespective of any terms of sale or payment of the costs of carriage. However, for orders which refer to INCOTERMS, the rules of the INCOTERMS prevailing at the time of the sale, shall apply. It is the buyer’s responsibility to take all necessary steps to ensure that his rights are safeguarded with respect to the carrier of the goods by making his reservations within the time periods and terms specified by the rules governing such matters.
6. MADDE – Malların Alınması – Şikayetler Satıcı, malların kalitesinin, diğer her türlü garanti ve / veya	ART 6. Receipt - Complaints The seller warrants that the quality of the products is exclusively

sorumluluğu dışlayarak, sadece kendisi tarafından ortaya konmuş teknik spesifikasyonlara uygun olacağını garanti eder.

a) Malların sevkiyat sırasındaki ağırlığı ve ölçüleri teslim edilen miktarları kanıtlayacaktır. Teslimata ilişkin niceliksel hata payı siparişte belirtilen birim adedinden yüzde on fazla veya eksik (+/- %10) olacaktır.

b) Nakliye şirketine karşı alınacak herhangi bir önlem veya açılacak herhangi bir davaya halel getirmeksizin, gözle görülebilir kusurlara veya sipariş edilen mallarla teslim edilenler arasındaki herhangi bir uyumsuzluğa ilişkin şikayetler mallar alındığında ve her durumda en geç alınmasını takip eden sekiz (8) gün içinde yazılı olarak yapılmalıdır.

Alıcı bildirilen tüm kusur ve usulsüzlüklere ilişkin tüm kanıtları satıcıya verecektir. Alıcı satıcının tüm kusurları araştırması ve bir çözüm bulması için tüm araçları kullanmasına izin verecektir. Alıcı bu sürece müdahil olmayacak veya herhangi bir üçüncü tarafın müdahale etmesine izin vermeyecektir.

c) Alıcı malları almasını takip eden sekiz (8) gün içinde malların kalitesini kontrol etmezse veya malları kontrol ettikten sonra kullanır veya üçüncü bir tarafa satarsa, satıcı malların alıcı veya üçüncü bir taraf tarafından kullanılmasından kaynaklanan herhangi bir kayba ilişkin hiçbir yükümlülük taşımayacaktır.

d) Mallar, normal kullanım amacına uygun olarak kullanılmazsa veya uygun bir işlemde kullanılmazsa, buna ilişkin yapılacak hiçbir iddia geçerli olmayacaktır.

e) Alıcı şikayetini, satıcının yükümlü olduğunu kanıtlayarak, belirtilen süre içinde göndermişse, satıcı, diğer tüm tazminat ve telifleri hariç tutarak, hangisi kendisi için uygunsa, ya uygun olmadığını kabul ettiği veya gözle görülür bir kusura sahip olan tüm malları değiştirecek veya bedelini iade edecektir. Uygulanabilir olduğu durumda alıcı, satıcının talebi üzerine değiştirilmiş veya ödemesi geri verilmiş malları satıcıya iade edecektir.

f) Şikayetler, haklı olup olmadığına bakılmaksızın, alıcıyı sözleşme şartlarına uygun olarak ödeme yapma yükümlülüğünü kaldırmayacaktır.

7. MADDE – Ambalaj

a) Satıcı tarafından ödünç verilen ambalaj: Satıcının mülkiyetinde kalacaktır. Yalnızca satılan mallar içindir. Alıcı, kullanıcı veya emanetçi, ambalaj nedeniyle meydana gelebilecek tüm kazarlardan sorumlu olacaktır. Satıcı tarafından belirtilen süre içinde ve iyi durumda satıcıya iade edilecektir. Ambalaj şart koşulan süre içerisinde iade edilmezse veya imha edilirse veya bozulursa, satıcı herhangi bir ön ihbara gerek olmaksızın, bu ambalajın değiştirme maliyetini alıcıya fatura etme hakkına sahip olacak; bu durumda alıcı değiştirilmiş ambalajın sahibi olacak veya ambalajı orijinal durumuna geri getirmenin masrafını üstlenecek veya satıcı alıcının yukarıdaki hükümlere uymamasından kaynaklanan masraflar için tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır.

b) Devredilen Ambalaj: Ambalajın mülkiyeti alıcıya devredildiğinde, önceki sahibine ait tüm atıfları sökecek ve söz konusu ambalajı orijinal amacı haricinde bir maksatla kullanmayacaktır.

c) Yeniden Test Edilen Ambalaj: Ambalaj yönetmelikler tarafından konan sürelerle uygun olarak yeniden teste tabi tutulduğunda (alıcı bunun farkında olduğunu beyan edecektir) son test tarihi ambalajın üzerine işaretlenecektir. Satıcı, boş veya dolu olsun, alıcıya devredilmiş veya bir sonraki test tarihinden önce satıcıya iade edilmemiş bu ambalajlardan doğan hiçbir kazadan yükümlü olmayacaktır.

d) Alıcı Tarafından Tedarik Edilen Ambalaj: Alıcı malları almak için kullanacağı ambalajın seçilmesinden veya kalitesinden sorumlu olacaktır. Alıcı o sırada yürürlükte olan yönetmeliklere uygun ambalajı tedarik etmekten yükümlü olacaktır.

consistent with the technical specifications drawn up by the seller, excluding any other warranty and/or liability.

a/ The weight and measures of the goods at the moment of dispatch will attest to the quantities delivered. The quantitative tolerance of the delivery shall be plus or minus ten per cent (+/-10%) calculated on the number of units mentioned in the order.

b/ Without prejudice to any actions to be taken against the carrier, complaints made regarding visible defects or any non-conformity of the delivered goods compared to the ordered goods or with the delivery documentation, must be lodged in writing upon receipt of the goods and in any event within eight (8) days of receipt at the latest.

The buyer shall provide the seller with all evidence regarding defects or anomalies reported. The buyer shall permit the seller all means to ascertain the defects and to find a solution. The buyer shall not intervene, nor have any third party intervene in this process.

c/ If the buyer fails to check the quality of the goods within eight (8) days of their receipt, or having checked the goods, the buyer uses the goods or sells the goods to a third party, the seller will have no liability for any loss whatsoever resulting from their use by the buyer or the third party.

d/ If the goods are not used for a purpose or in accordance with a process normally intended for goods of the same kind, no claim will be admissible.

e/ Once the buyer has sent his complaint to the seller within the specified time, and provided that the seller's liability has been established, the seller shall at his convenience either replace or refund the cost of any goods which he has acknowledged as non-conforming or affected by a visible defect, to the exclusion of all other indemnities and/or damages. Where applicable, upon the seller's request the buyer must return to the seller the goods which have been replaced or refunded.

f/ Complaints do not discharge the buyer from his obligation to pay the price according to the contract terms irrespective of whether the complaint is justified

ART 7. Packaging

a/ Packaging lent by the seller: this shall remain the property of the seller. It is solely intended for the goods sold. The buyer, the user or the bailee shall be liable for all and any accident which might occur as a result of this packaging. It shall be returned to the seller in good condition and within the time specified by the seller. If the packaging is not returned within the stipulated time, or is destroyed or deteriorates, the seller will be entitled, without any prior formal notice, to invoice the buyer for the cost of its replacement, in which case the buyer shall become the owner of the replaced packaging, or the cost of restoring the packaging to its original condition and also to claim from the buyer an indemnity for loss suffered as a result of the failure of the buyer to comply with the above provisions.

b/ Transferred Packaging: When ownership of the packaging has been transferred to the buyer, he shall remove all references to the previous owner and shall not use such packaging for any purpose other than that for which it was originally intended.

c/ Retested Packaging: when packaging is subject to retesting in accordance with a frequency set by regulations (the buyer declaring that he is aware of the same) the last testing date is marked on the packaging. The seller will have no liability for any accidents arising from this packaging, whether empty or full, where it has been transferred to the buyer or not returned to the seller before the date of the next test.

d/ Packaging Supplied by the Buyer: the buyer shall be responsible for the choice and the quality of the packaging that is intended to receive the goods. The buyer shall supply packaging which conforms to the regulations then in force.

8. MADDE – Mülkiyet Hakkını Elinde Bulundurma

Satıcı bedelin tamamı ve tüm ilişkili masraflar ödenene kadar mülkiyet hakkını saklı tutar. Ancak malların riski, yukarıda 5. Maddede tanımlandığı şekilde, teslimatta alıcıya geçecektir. Dolayısıyla, ödeme geç yapılırsa veya tamamen veya kısmen yapılmazsa, satıcı, talebi üzerine ve ek formaliteye gerek olmaksızın, teslim edilen malların nerede olursa olsun kendisine iade edilmesi hakkını saklı tutar. Alıcının tesislerinde (depolar ve antrepolar dahil) depolanmış mallar ödenmemiş fatura konusu sayılacaktır.

Alıcı bu yüzden bu şartın hükümlerinin ifa edilmesini sınırlayabilecek herhangi bir hakkı üçüncü taraflara vermeyecektir. Malların satıcıya iade edilmesine ilişkin tüm masraflar alıcı tarafından karşılanacaktır. Alıcı ödeme aczine düşerse, (i) bunu 24 saat içinde alıcıya ihbar edecek ve (ii) henüz mülkiyetinde olmayan tüm malların satışını derhal durduracaktır. Alıcı emanetçi yükümlülüklerini de riayet etmelidir.

Bu yüzden alıcının kazara veya başka şekilde kaybolan malların bedelini gerekecektir. Alıcı depoladığı ve ödemesini yapmadığı malların ambalajını çıkarmayacak veya etiketlerini sökmeyecektir. Yukarıdaki hükümler malların bedelinin tamamen veya kısmen ödenmemesinden kaynaklanan tüm tazminat taleplerine halel girmeyecektir.

9. MADDE – Ödeme Yapmama

a) Herhangi bir faturanın ödenmemesi, satıcıya daha sonraki teslimatları durdurma veya alıcının temerrüdünden ötürü , tazminat talebine halel getirmeksizin, sözleşmeyi feshedilmiş sayma hakkını veren temel bir ihlal sayılacaktır. Aynı şekilde vadeli ödemeye karar verilmiş ve alıcı teslim edilen bir partinin ödemesini vaktinde yapmamışsa veya onun hakkında talepte bulunmuşsa, satıcı söz konusu ödeme vadesini iptal ederek daha sonraki teslimatlarının veya sözleşmelerin ödemesinin önceden yapılmasını talep edebilir. Alıcı söz konusu talebi karşılamazsa, satıcı sözleşmeyi feshederek tazminat talebinde bulunma hakkına sahip olacaktır.

10. MADDE – Mücbir Sebep

Şunlar mücbir sebep hali sayılacak ve bu hal alıcının herhangi bir rücu hakkı vermeksizin, satıcının sözleşmeden doğan yükümlülüklerini iptal etmesine veya askıya almasına olanak verecektir: Ürünlerin imalini veya satışa depolanmasını etkileyen kazalar, hammadde veya enerji tedarikinin tamamen veya kısmen kesilmesi, nakliye şirketlerinin temerrüdü, yangın, sel, makinelerin arızalanması, genel grev veya kısmi grevler, idari kararlar, üçüncü tarafların davranışları, savaş ve satıcının yükümlülüğünü yerine getirmesini geciktirme veya önleme ihtimali olan veya bunu ancak ekonomik olarak fahiş bedellerle sağlanmasına yol açan tüm harici olaylar.

11. MADDE – Amir Hukuk ve Yargı Yeri

GSK ve bununla bağlı her türlü sözleşme, satıcının ülkesinin kanunları tarafından tedvir edilecek ve 11 Nisan 1980 tarihli Malların Uluslararası Satışı Hakkındaki Birleşmiş Milletler Anlaşması hariç tutularak, bu kanunlara uygun olarak tefsir edilecektir. İşbu sözleşme ile ilgili taraflar arasında ortaya çıkabilecek her türlü ihtilaf, satıcının kayıtlı merkezinin bulunduğu yerde yargılama yetkisini haiz mahkemelere götürülecektir. Herhangi bir üçüncü taraf tarafından başka bir mahkemede alıcı aleyhine kanuni takibat başlatılmışsa, alıcı bu mahkemede nezdinde alıcıya karşı herhangi bir garanti talep etmeye ilişkin tüm haklarından feragat eder.

ART 8. Retention of Title

The seller reserves title to the goods until payment in full of the price and of all incidentals. The risk in the goods shall however pass to the buyer upon delivery, as defined in Article 5 above. Consequently, in a case of late or non- payment, whether in whole or in part, the seller reserves the right to require, on first demand and without prior formal notice, the delivered goods to be returned to it, wherever they are located. Goods stored at the premises of the buyer (in warehouses, depots, etc.) will be deemed to be the subject of the unpaid invoices.

The buyer shall therefore not grant any rights to third parties that might limit the exercise of the provisions of this condition. All costs of returning the goods to the seller's premises will be borne by the buyer. If the buyer becomes insolvent he must (I) notify the seller within 24 hours and (II) immediately cease selling any goods which are not yet his property.

The buyer must also comply with his obligations as bailee. The buyer shall therefore be required to pay the price of the goods if they disappear, whether accidentally or otherwise. The buyer undertakes not to remove packaging or labels from goods stored in his inventory and which are unpaid. The above provisions shall apply without prejudice to any claim for damages for total or partial failure to pay the price of the goods.

ART 9. Non-Payment

a/ Nonpayment of any invoice shall be considered a fundamental breach by the buyer entitling the seller to suspend any further delivery or to consider the contract terminated immediately by reason of the buyer's default without prejudice to any claim for damages. Similarly, where payment is agreed to be deferred and the buyer does not pay punctually or makes a complaint for a batch already delivered, the seller may revoke such payment term and require advance payment for the subsequent deliveries or contracts. Should the buyer not meet such demand, the seller shall be entitled to terminate the contract by reason of the buyer's default without prejudice to any claim for damages. Under the European Directive No.

ART 10. Force Majeure

The following shall be considered herein as events of force majeure constituting cause for the cancellation or suspension of the seller's contractual obligations, without any right of recourse for the buyer: accidents affecting the manufacture or storage of the products, total or partial interruption of supplies of raw materials or energy, particularly default by carriers, fire, flooding, breakdown of machinery, total or partial strikes, administrative decisions, acts attributed to third parties, war and all and any external occurrences likely to delay or prevent the performance of the seller's obligation or to render such performance economically exorbitant.

ART 11. Governing law and Jurisdiction

These General Conditions of Sale and any related contract shall be governed by the laws applicable in the seller's country and shall be construed in accordance with such law, excluding the United Nations Convention on the international sale of goods of April 11,1980. All disputes arising between the parties to this contract shall be submitted to the courts having jurisdiction where the seller's registered office is located. If legal proceedings are commenced against the buyer by any third party in another court, the buyer waives all rights to invoke any guarantee against the seller before this court.